**BERNADETTA M. PUCHALSKA-DĄBROWSKA**

**Wspólnota Apostolska Świętej Elżbiety**

**Prowincja Toruńska**



Konrad z Marburga, fragment witraża przedstawiającego obłóczyny św. Elżbiety (XIII w.)

Marburg, kościół pw. św. Elżbiety

**KONRAD Z MARBURGA**

***DWANAŚCIE REGUŁ ŻYCIA ŚW. ELŻBIETY***

**(około 1226-1227/8)**

**WPROWADZENIE**

Około roku 1226 kierownikiem duchowym św. Elżbiety został Konrad z Marburga – znany z surowości życia kapłan, głosiciel krucjat i inkwizytor. Był autorem pierwszej skróconej biografii księżnej Turyngii (*Summa vitae*, 1232) włączonej do akt jej procesu kanonizacyjnego. Pragnąć wyniszczyć w swej penitentce wszelkie przejawy przywiązania do świata, stosował wobec niej surowe metody postępowania. Na jego ręce jeszcze za życia męża św. Elżbieta złożyła ślub dozgonnego posłuszeństwa, a następnie, po owdowieniu, wyrzeczenia się „tego, co w Ewangelii Zbawiciel radził pozostawić” (24 marca 1228). W dążeniu do doskonałości chrześcijańskiej miały pomóc księżnej spisane przez Konrada zasady życia.

Dokładny czas powstania *Dwunastu reguł* nie jest znany. Ich tekst został włączony do najobszerniejszej XIII-wiecznejbiografii św. Elżbiety pióra Teodoryka z Apoldy (1289-1297). Według żywotopisarza, zostały one spisane już na początku objęcia przez Konrada kierownictwa duchowego nad św. Elżbietą – czyli jeszcze w okresie jej życia małżeńskiego. Zdaniem badaczy, zawarte w nich zalecenia dotyczące dobrowolnego ubóstwa, unikania pragnień cielesnych oraz całkowitego poświęcenia się Bogu wskazują na okres wdowi (1227-1231), w którym wolna od wszelkich zobowiązań księżna mogła w pełni ich przestrzegać. Wspomniane zasady miały obowiązywać również osoby z utworzonej przez świętą wspólnoty posługującej chorym i ubogim w szpitalu w Marburgu[[1]](#footnote-1).

Oryginał *Dwunastu reguł* nie zachował się, co dla niektórych badaczy stanowi podstawę do kwestionowania ich autentyczności. Istniejące odpisy pochodzą z późniejszych epok. Ernst Ranke w artykule poświęconym Konradowi w „Allgemeinen deutschen Biografie” (t. 16, s. 645) pisze: „W pewnej nie ogłoszonej drukiem pracy (…) Rebhana z Eisenach na temat historii tego miasta, zaginionej w końcu XVI w., znajduje się dwanaście zasad, które Konrad z Marburga przekazał swej penitentce do rozważenia. Jeśli są autentyczne, w co – mimo późnego pochodzenia rękopisu – nie należy wątpić, biorąc pod uwagę okoliczności, posiadamy dowód (…) postępowania [Konrada – B.M.P.D.] z tymi, którzy pozostawali pod jego opieką”[[2]](#footnote-2).

Jeden z zachowanych odpisów *Dwunastu reguł* pochodzi z kodeksu z przełomu XV i XVI w. przechowywanego w Bibliotece Uniwersyteckiej w Bazylei w Szwajcarii (rkps A XI 59, 100v-101r)[[3]](#footnote-3).

W ramach niniejszego opracowania podajemy XIII-wieczną wersję *Dwunastu reguł*, zapisaną w żywocie św. Elżbiety Teodoryka z Apoldy.

Wyrażenia ujęte w nawiasy kwadratowe pochodzą od autorki przekładu.

Podstawa przekładu: *Leben und Legende der heiligen Elisabeth. Nach Dietrich von Apolda.* Übersetz und mit einem Nachwort versehen von R. Kößling, Frankfurt am Main und Leipzig 1997, s. 22-23.

**KONRAD Z MARBURGA**

***DWANAŚCIE REGUŁ ŻYCIA ŚW. ELŻBIETY***

**TEKST**

*Potem [Konrad z Marburga] zaczął pouczać ją [św. Elżbietę] w sprawach religii, i nauczyła się dwunastu artykułów, które miały wskazać jej sposób doskonalszego życia.*

*Pierwszy: Powinnaś żyć w dobrowolnym ubóstwie i pogardzie, i znosić to z cierpliwością.*

*Drugi: Powinnaś być pokorna i poddawać się wszelkiej władzy.*

*Trzeci: Powinnaś wystrzegać się wszelkich przyjemności i pożądań ciała, ponieważ skazują one duszę na męki piekielne.*

*Czwarty: Powinnaś być zawsze miłosierna.*

*Piąty: Powinnaś swoje dobra, serce i umysł poświęcić Bogu, i zawsze o Nim myśleć.*

*Szósty: Powinnaś zawsze myśleć o tym, że przez Swoją śmierć Bóg cię odkupił.*

*Siódmy: Powinnaś dobrowolnie cierpieć, ponieważ Bóg wiele wycierpiał dla nas.*

*Ósmy: Powinnaś oddać się Bogu duszą i ciałem.*

*Dziewiąty: Powinnaś pamiętać, że jesteś stworzeniem Bożym i zawsze dążyć do tego, aby na powrót zjednoczyć się z Bogiem.*

*Dziesiąty: Powinnaś darować swoim bliźnim wszystko, co chciałabyś, aby tobie darowano, i czynić im to, co chcesz, aby czyniono tobie.*

*Jedenasty: Powinnaś zawsze pamiętać, jak krótkie jest życie ludzkie, i że młodzi umierają tak samo, jak i starzy. Dlatego dąż zawsze do życia wiecznego.*

*Dwunasty: Powinnaś zawsze żałować za swoje grzechy i prosić Boga, by On je tobie przebaczył.*

****

Fragment kodeksu z tekstem *Dwunastu reguł* (artykuł 1, 2 i 3)z przełomu XV i XVI w. w Bibliotece Uniwersyteckiej w Bazylei (rkps A XI 59, 100v-101r). Imię św. Elżbiety (*Elyzabeth*) podkreślone w czwartym wierszu od góry.

1. *Die 12 Lebensregeln für Elisabeth und ihre Hospitalgemeinschaft*, w: *Die heilige Elisabeth. Fotos und Meditationen.* Von Joachim Wanke, Joseph Ratzinger, Sr. Susanne Schneider u. a., Leipzig 2007, s. 26. [↑](#footnote-ref-1)
2. *Elisabeth von Thüringen*. Herausgegeben und eingeleitet von W. Nigg, Düsseldorf 1963, s. 67. [↑](#footnote-ref-2)
3. *Literaturlandschaften: Schriften zur deutschsprachigen Literatur im Osten*… . Herausgegeben von V. Honemann, Frankfurt am Main 2008, s. 183. [↑](#footnote-ref-3)